



CENTRE D'ÉTUDES
LES ANCIENS
REMÈDES
JOVENÇAN

Alla Sindaca del Comune di Jovençan
Vally Lucianaz
Hameau les Adam, 30
11020 Jovençan (AO)

e p.c.

Ai componenti il “Bureau de la Présidence”
del Centre d'études “Les anciens remèdes”

Jovençan, 29-01-2019

In qualità di Presidente del Centre d'études Les Anciens Remèdes, gestore dal 01-09-2011 della Maison des Anciens Remèdes, trasmetto in allegato la rendicontazione relativa all'anno 2018.

Specifico che ho scelto di allegare il bilancio completo dell'associazione in quanto tutte le sue attività ed i contributi ricevuti dall'Amministrazione Regionale sono stati finalizzati al funzionamento ed all'implementazione della struttura e dell'omonimo Jardin.

Se negli ultimi anni era stato scelto di limitare gli investimenti nei progetti per accantonare delle risorse che garantissero l'apertura della Maison e del Jardin negli anni a venire, non avendo alcuna certezza relativa ai finanziamenti regionali futuri, quest'anno, vista la segnalazione da parte dell'amministrazione Regionale del fatto che la presenza di un bilancio chiuso in attivo avrebbe comportato la non erogazione di contributi nel 2019, si è deciso di dare corso a tutti i progetti che erano rimasti in sospeso e di realizzarne di ulteriori. Per questo motivo il bilancio è stato chiuso con un attivo molto inferiore a quello degli anni scorsi, solo sufficiente a garantire l'apertura ed il funzionamento della struttura nei primi mesi dell'anno.

Nel 2018 il Centre d'études Les Anciens Remèdes ha continuato ad offrire una vasta e differenziata gamma di iniziative dedicate ad adulti e bambini e ad investire molte risorse economiche e umane nel progetto del Jardin des Anciens Remèdes, perché convinto della validità dello stesso. È stato portato a termine il progetto Fleurs de Légendes, che ha una postazione dedicata all'interno della Maison des Anciens Remèdes con 8 video inediti che raccontano delle leggende legate ai fiori della nostra regione. Il progetto è inoltre stato completato con la pubblicazione del libro dal titolo omonimo che sarà presentato il 25 marzo. È stata aggiunta inoltre una postazione all'ingresso, sono stati prodotti due documentari (uno sull'alimentazione a base di erbe e piante spontanee, l'altro sulla genesi del Jardin) ed un nuovo video-ritratto. Tutti si possono visionare nella sala immersiva della Maison.



Infine è stato avviato un importante progetto “La montagne qui guérit” che vede coinvolte tutte le classi primarie e dell'infanzia di Jovençan e molte classi dell'istituzione scolastica Mont Emilius 3. Il progetto vedrà il suo compimento entro la fine dell'anno scolastico in corso ed i risultati ottenuti saranno in esposizione permanente alla Maison des Anciens Remèdes.

Tra le numerose iniziative organizzate ricordo in particolare “Impariam di fiori e d'erbe”, un'attività della durata di una settimana, che ha visto coinvolti anche tanti bambini di Jovençan.

Segnalo per finire la partecipazione a “Due mesi in positivo”, esperienza con un bilancio finale decisamente buono.

Concludo ringraziando l'Amministrazione e gli uffici del Comune per la disponibilità che hanno sempre dimostrato nel risolvere, per quanto di loro competenza, i problemi che ho incontrato nella gestione della struttura.

Offrendo sin d'ora la disponibilità dell'Associazione che rappresento a collaborare ad iniziative future dedicate alla comunità di Jovençan, colgo l'occasione per porgere cordiali saluti

Anna Montrosset
(Presidente del Centre d'études Les Anciens Remèdes)

Allegati:

- 1) Attività del Centre d'études – anno 2018
- 2) Rendiconto relativo ai visitatori della Maison des Anciens Remèdes – anno 2018
- 3) Rendiconto finanziario relativo alla gestione della Maison des Anciens Remèdes – anno 2018

RENDICONTO VISITATORI 2018

2018										
	MAISON			MAISON+JARDIN		SOLO JARDIN	TOTALI VISITE MAISON E JARDIN	SCUOLE, EVENTI ATELIER ETC.		
	INTERI	RIDOTTI	GRATUITI	INTERO	RIDOTTO	INTERO	TOT. TOUT PUBLIC	SCUOLE	EVENTI/visite gruppi	TOTALE OSPITI
janvier	30	0	10	0	0	0	40	17	31	88
février	6	1	4	0	0	0	11	117	36	164
mars	19	6	37	0	0	0	62	126	99	287
avril	26	10	5	0	0	0	41	191	0	232
mai	12	4	2	6	5	0	29	342	10	381
juin	7	1	5	18	2	17	50	27	129	206
juillet	6	4	16	76	3	4	109	0	152	261
août	19	16	52	61	18	16	175	0	201	376
septembre	52	2	75	28	3	3	163	18	67	248
octobre	27	4	5	4	0	0	40	71	89	200
novembre	31	13	9	0	0	0	53	0	29	82
TOTALI	247	61	222	193	31	40	787	909	960	2656



CENTRE D'ÉTUDES
LES ANCIENS
REMÈDES
JOVENÇAN

ACTIVITÉS DU CENTRE D'ETUDES « LES ANCIENS REMÈDES »

ANNÉE 2018

LES ACTIVITÉS DU CENTRE D'ÉTUDES LES ANCIENS REMÈDES:

03 janvier 2018	Elisa Caimi	Johanneta ed il magico mondo delle erbe incantate
22 janvier 2018	Elisa Caimi	<big>I</big>l rovo di bosco: narrativa, cucina e benessere dalla natura
10 février 2018	Annie Vout	A tutta natura
19 février	Ugo Lini	La luna, lo zodiaco, i detti della tradizione valdostana ed il loro influsso sulla cura del nostro giardino...e non solo: soltanto credenze popolari?
12 mars	Francesca Alti e Damien Charrence	Gli insegnamenti di un orto di montagna
26 mars	Oscar Deval	Metti un fiore sul tuo balcone
10 avril	Loredana Matonti	La medicina ippocratica e la qualità delle piante
28 mai	Loredana Matonti	La medicina e le erbe di Santa Ildegarda
02 juin	Présentation du vidéo-portrait de Giuseppina Marguerettaz	
25 juin	Lucia De Gregorio e Davide Desaymonet	Le erbe aromatiche e le spezie dall'età romana al Medioevo
Été 2018	Impariam di fiori e d'erbe (4 semaines du lundi au vendredi)	
	Ateliers et visites guidées et animées tant à la Maison qu'au Jardin	
	Estate con zia Lupa	
	Menthe, Mélisse et Mauve	
16/11/18	Nadia Pesce	Dalla natura erbe e pratiche del buon sonno
17 décembre 2018	Fabienne D'Oddaz, Henri Armand, Thibault Nieudan	Présentation des vidéos relatives au projet "Fleur de légendes"
19 décembre 2018	Fabienne D'Oddaz et Claudine Remacle	Présentation aux enfants du projet "Fleur de légendes"
27 décembre 2018	Elisa Roveyaz	Natale con zia Lupa

Anna Montrosset
La Présidente du Centre d'études
« Les Anciens Remèdes »

BILAN 2018

RECETTES

RESTES 2017		€ 46.763,11	
ADMINISTRATION ET OUVERTURE ORDINAIRE	SUBVENTIONS RÉGIONALES 2018	€ 12.484,20	HORS CAISSE
	COTISATIONS 2018	€ 729,00	CAISSE ET HORS CAISSE
	LIBERALITÉS	€ 472,00	CAISSE ET HORS CAISSE
	TICKETS	€ 4.874,20	CAISSE ET HORS CAISSE
	5/1000	€ 1.500,57	HORS CAISSE
	AUTRE	€ 424,95	CAISSE ET HORS CAISSE
	INTÉRÊT ACTIFS	€ 60,21	HORS CAISSE
FINANCEMENT PROJETS (CONVENTION BREL/CENTRE "LES ANCIENS REMÈDES")		€ 4.998,20	PUBLICATION DU "CAHIER DE LANTA MELIE"-2 FLEURS DE LÉGENDES
SUBVENTION RÉGIONALE SUPPLÉMENTAIRE LOI 79/1981 TRANCHE 1		€ 7.998,20	FINANCEMENT PROJETS DIVERS À RÉALISER DE OCTOBRE À DÉCEMBRE
ÉCOLES, ATELIERS DIDACTIQUES		€ 4.927,00	TICKET PAYÉS PAR LES PARTICIPANTS – CAISSE ET HORS CAISSE
SOIRÉES, VISITE GROUPES, ATELIERS, DIVERS...		€ 6.773,98	CAISSE ET HORS CAISSE
TOTAL RÉCETTES 2018		€ 45.242,51	
TOTAL RÉCETTES 2018+RESTES 2017		€ 92.005,62	

BILAN 2018

DÉPENSES

ÉCOLES	-22,00 €	DIVERS	-€ 8.294,51
	-8.272,51 €	MÉDIATEURS CULTURELS	
ATELIERS ET SOIRÉES	-159,66 €	DIVERS	-€ 2.718,13
	-2.106,47 €	MÉDIATEURS CULTURELS	
	-452,00 €	EXPERTS	
ADMINISTRATION ET OUVERTURE ORDINAIRE	-12.284,53 €	DIVERS	-€ 18.607,11
	-6.322,58 €	MÉDIATEURS CULTURELS	
JARDIN DES ANCIENS REMÈDES	-2.750,53 €	JARDIN DES ANCIENS REMÈDES	-€ 2.750,53
PROJETS	-51.684,57 €	PROJETS	-€ 51.684,57
TOTAL DÉPENSES 2018			-€ 84.054,86

BILAN 2018				
		DÉPENSES	RECETTES	RECETTES- DÉPENSES
ÉCOLES		-€ 8.294,51	4.927,00 €	-€ 3.367,51
ATELIERS ET SOIRÉES		-€ 2.718,13	6.773,98 €	€ 4.055,85
ADMINISTRATION ET OUVERTURE ORDINAIRE MAISON ET JARDIN		-€ 21.357,64	8.060,93 €	-€ 812,51
	SUBVENTIONS 2018		12.484,20 €	
PROJET CONVENTION BREL/MAISON	PUBLICATION VOL.2 CAHIER DE LA MAISON. FLEURS DE LÉGENDES	-€ 5.000,00	4.998,20 €	-€ 1,80
PROJETS RÉALISÉS GRÂCE À LA SUBVENTION RÉGIONALE SUPPLÉMENTAIRE LOI 79/1981**	PROJET "FLEURS DE LEGENDES" PARTIE 2	-€ 8.560,00	7.998,20 €	-€ 8.051,80
	PROJET "LA TÊTE DANS LES PLANTES"	-€ 2.000,00		
	VIDÉO PORTAIT	-€ 5.490,00		
PROJET RÉALISÉS AVEC UNE PARTIE DES RESTES 2017	PROJET "FLEURS DE LEGENDES" PARTIE 1	€ 3.500,00		-€ 30.634,57
	VIDÉOS SALLE "IMMERSIVE"+RESTYLING SALLE (TRADUCTIONS+SOUS- TITRAGES+SOFTWARE)	-€ 13.356,57		
	DIVERS (SOFTWARE ET HARDWARE POUR L'INSTALLATION DES CONTENUS DES PROJETS ETC.)	-€ 9.778,00		
	PROJET "LA MONTAGNE QUI GUERIT"	-€ 11.000,00		
TOTALS 2018		-€ 84.054,86	45.242,51 €	-€ 38.812,35
			RESTES 2017	€ 46.763,11
			RESTES 2018	€ 7.950,76

* Les tickets d'entrée du Jardin sont comptabilisés avec ceux de la Maison.

** Une deuxième tranche de subvention est prévue en 2019 pour financier entièrement les projets déjà réalisés

Le Journal recettes/dépenses qui contient le détails de tous les mouvements comptables est consultable auprès de la Maison des Anciens Remèdes.

La Présidente du Centre d'études
« Les Anciens Remèdes »
Anna Montrosset

